

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 629/2006

2006 m. balandžio 5 d.

iš dalies keičiantis Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimų nariams, judantiems Bendrijoje, ir Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 574/72, nustatantį Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 įgyvendinimo tvarką

(tekstas svarbus EEE)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 42 ir 308 straipsnius,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽¹⁾,laikydami Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos ⁽²⁾,

kadangi:

(1) Įsigaliojus 2004 m. kovo 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentui (EB) Nr. 631/2004, iš dalies keičiančiam Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 ir Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 574/72 dėl teisių suderinimo ir tvarkos supaprastinimo ⁽³⁾, ligos išmokų natūra gavimo tvarka laikino buvimo kitoje valstybėje narėje metu buvo supaprastinta. Tikslinga supaprastintą tvarką taikyti ir nuostatomis dėl išmokų nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų atvejais, nurodytais Reglamentuose (EEB) Nr. 1408/71 ⁽⁴⁾ ir (EEB) Nr. 574/72 ⁽⁵⁾.

(2) Siekiant atsižvelgti į pokyčius tam tikrų valstybių narių, ypač naujųjų valstybių narių teisės aktuose po derybų dėl narystės pabaigos, reikia pritaikyti Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 priedus.

(3) Todėl Reglamentai (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeisti.

(4) Siekiant užtikrinti teisinį tikrumą ir apsaugoti susijusių asmenų teisėtus lūkesčius, reikia numatyti tam tikrų Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 III priedą pakeičiančių nuostatų galiojimą atgaline tvarka nuo 2004 m. gegužės 1 d.

(5) Sutartis nenumato galių, išskyrus nurodytąsias 308 straipsnyje, imtis atitinkamų priemonių kitų nei pagal darbo sutartį dirbančių asmenų socialinės apsaugos srityje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 I, II, IIa, III, IV ir VI priedai iš dalies keičiami pagal šio reglamento priedą.

2 straipsnis

Reglamentas (EEB) Nr. 574/72 iš dalies keičiamas taip:

1) 60 straipsnyje išbraukiamos 5 ir 6 dalys;

⁽¹⁾ OL C 24, 2006 1 31, p. 25.

⁽²⁾ 2005 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2006 m. kovo 10 d. Tarybos sprendimas.

⁽³⁾ OL L 100, 2004 4 6, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 149, 1971 7 5, p. 2. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 647/2005 (OL L 117, 2005 5 4, p. 1).

⁽⁵⁾ OL L 74, 1972 3 27, p. 1. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 207/2006 (OL L 36, 2006 2 8, p. 3).

2) 62 straipsnis pakeičiamas taip:

„62 straipsnis

Išmokos natūra, kai būnama kitoje nei kompetentinga valstybėje narėje

1. Siekiant gauti išmokas natūra pagal reglamento 55 straipsnio 1 dalies a punkto i papunktį, pagal darbo sutartį dirbantis asmuo ar savarankiškai dirbantis asmuo pateikia priežiūrą teikiančiam subjektui kompetentingos institucijos išduotą dokumentą, patvirtinantį, kad jis turi teisę gauti išmokas natūra. Tas dokumentas parengiamas pagal 2 straipsnį. Jeigu atitinkamas asmuo negali pateikti to dokumento, jis kreipiasi į buvimo vietos įstaigą, kuri paprašo kompetentingos institucijos pažymos, patvirtinančios, kad atitinkamas asmuo turi teisę gauti išmokas natūra.

Kompetentingos institucijos išduotas dokumentas dėl teisės gauti išmokas pagal reglamento 55 straipsnio 1 dalies a punkto i papunktį kiekvienu atskiru atveju priežiūrą teikiančiam subjektui turi tokį pat poveikį kaip

ir nacionalinis įrodymas dėl asmenų, apdraustų buvimo vietos įstaigoje, teisių.

2. Įgyvendinimo reglamento 60 straipsnio 9 dalis taikoma *mutatis mutandis*.“;

3) 63 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Įgyvendinimo reglamento 60 straipsnio 9 dalis taikoma *mutatis mutandis*.“;

4) 66 straipsnio 1 dalyje žodžiai „20 ir 21 straipsniuose“ pakeičiami žodžiais „21 straipsnyje“;

5) 93 straipsnio 1 dalyje nuoroda „22b“ išbraukiama, o nuoroda „34a ar 34b“ pakeičiama nuoroda „ar 34a“.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priedo 5 punkto a papunkčio ii–ix dalys ir 5 punkto b papunkčio ii–iv dalys taikomos nuo 2004 m. gegužės 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Strasbūre, 2006 m. balandžio 5 d.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas
J. BORRELL FONTELLES

Tarybos vardu
Pirmininkas
H. WINKLER

PRIEDAS

Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 priedai iš dalies keičiami taip:

- 1) I priedo II skirsnyje punktas „V. SLOVAKIJA“ pakeičiamas taip:

„V. SLOVAKIJA

Siekiant nustatyti teisę gauti išmokas natūra pagal reglamento III antraštinės dalies 1 skyrių, „šeimos narys“ reiškia sutuoktinį ir (arba) išlaikomą vaiką, kaip nurodyta Įstatyme dėl vaiko gimimo pašalpos“;

- 2) II priedo I skirsnyje punktas „H. PRANCŪZIJA“ pakeičiamas taip:

„H. PRANCŪZIJA

1. Papildomų išmokų sistemos savarankiškai dirbantiems asmenims, užsiimantiems amatais, pramone ar prekyba, arba laisvųjų profesijų asmenims, papildomos senatvės draudimo sistemos savarankiškai dirbantiems laisvųjų profesijų asmenims, papildomos draudimo sistemos savarankiškai dirbantiems laisvųjų profesijų asmenims, apimančios invalidumą ir mirtį, ir papildomos senatvės išmokų sistemos pagal sutartį praktikuojantiems gydytojams ir pagalbiniam medicinos personalui, kaip atitinkamai nurodyta Socialinės apsaugos kodekso L.615-20, L.644-1, L.644-2, L.645-1 ir L.723-14 straipsniuose.
2. Papildomos ligos ir motinystės draudimo sistemos savarankiškai žemės ūkyje dirbantiems asmenims, kaip nurodyta Kaimo kodekso L.727-1 straipsnyje.“;

- 3) II priedo II skirsnis iš dalies keičiamas taip:

- a) punktas „E. ESTIJA“ pakeičiamas taip:

„E. ESTIJA

- a) Vaiko gimimo pašalpa;
- b) Įvaikinimo pašalpa“;

- b) punktas „L. LATVIJA“ pakeičiamas taip:

„L. LATVIJA

- a) Vaiko gimimo pašalpa;
- b) Vaiko įvaikinimo pašalpa“;

- c) punktas „S. LENKIJA“ pakeičiamas taip:

„S. LENKIJA

Vaiko gimimo pašalpos priedas (2003 m. lapkričio 28 d. Išmokų šeimai aktas)“;

4) II a priedas iš dalies keičiamas taip:

a) punkte „D. VOKIETIJA“ žodis „nėra“ pakeičiamas taip:

„Išmokos pragyvenimo išlaidoms padengti pagal pagrindinį darbo ieškančių asmenų aprūpinimą, išskyrus atvejus, kai šių išmokų atžvilgiu įgyvendinami reikalavimai dėl laikino priedo, gaunamo po bedarbio pašalpos (Socialinio kodekso II knygos 24 straipsnio 1 dalis)“;

b) punktas „L. LATVIJA“ pakeičiamas taip:

„L. LATVIJA

a) Valstybinė socialinės apsaugos išmoka (2003 m. sausio 1 d. Valstybinių socialinių išmokų įstatymas);

b) Pašalpa neįgalių ribotos judėsenos asmenų vežimo išlaidų kompensavimui (2003 m. sausio 1 d. Valstybinių socialinių išmokų įstatymas)“;

c) punktas „S. LENKIJA“ pakeičiamas taip:

„S. LENKIJA

Socialinė pensija (2003 m. birželio 27 d. Socialinių pensijų įstatymas)“;

d) punktas „V. SLOVAKIJA“ pakeičiamas taip:

„V. SLOVAKIJA

Koregavimas, iki 2004 m. sausio 1 d. suteiktas pensijoms, kurios yra vienintelis pajamų šaltinis.“;

5) III priedas iš dalies keičiamas taip:

a) A dalis iš dalies keičiama taip:

i) išbraukiami šie punktai:

Punktai 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297;

ii) toliau nurodyta numeracija keičiama taip:

punkto BELGIJA–VOKIETIJA iš Nr. „3“ į Nr. „1“,

punkto ČEKIJA–VOKIETIJA iš Nr. „26“ į Nr. „2“,

punkto ČEKIJA–KIPRAS iš Nr. „33“ į Nr. „3“,

punkto ČEKIJA –LIUKSEMBURGAS iš Nr. „36“ į Nr. „4“,

- punkto ČEKIJA –AUSTRIJA iš Nr. „40“ į Nr. „5“,
- punkto ČEKIJA –SLOVAKIJA iš Nr. „44“ į Nr. „6“,
- punkto DANIJĄ–SUOMIJĄ iš Nr. „67“ į Nr. „7“,
- punkto DANIJĄ–ŠVEDIJĄ iš Nr. „68“ į Nr. „8“,
- punkto VOKIETIJA–GRAIKIJA iš Nr. „71“ į Nr. „9“,
- punkto VOKIETIJA–ISPANIJA iš Nr. „72“ į Nr. „10“,
- punkto VOKIETIJA–PRANCŪZIJA iš Nr. „73“ į Nr. „11“,
- punkto VOKIETIJA–LIUKSEMBURGAS iš Nr. „79“ į Nr. „12“,
- punkto VOKIETIJA–VENGRIJA iš Nr. „80“ į Nr. „13“,
- punkto VOKIETIJA–NYDERLANDAI iš Nr. „82“ į Nr. „14“,
- punkto VOKIETIJA–AUSTRIJA iš Nr. „83“ į Nr. „15“,
- punkto VOKIETIJA–LENKIJA iš Nr. „84“ į Nr. „16“,
- punkto VOKIETIJA–SLOVĖNIJA iš Nr. „86“ į Nr. „17“,
- punkto VOKIETIJA–SLOVAKIJA iš Nr. „87“ į Nr. „18“,
- punkto VOKIETIJA–JUNGTINĖ KARALYSTĖ iš Nr. „90“ į Nr. „19“,
- punkto ISPANIJA–PORTUGALIJA iš Nr. „142“ į Nr. „20“,
- punkto AIRIJA–JUNGTINĖ KARALYSTĖ iš Nr. „180“ į Nr. „21“,
- punkto ITALIJA–SLOVĖNIJA iš Nr. „191“ į Nr. „22“,
- punkto LIUKSEMBURGAS–SLOVAKIJA iš Nr. „242“ į Nr. „23“,
- punkto VENGRIJA–AUSTRIJA iš Nr. „248“ į Nr. „24“,
- punkto VENGRIJA–SLOVĖNIJA iš Nr. „251“ į Nr. „25“,
- punkto NYDERLANDAI–PORTUGALIJA iš Nr. „267“ į Nr. „26“,
- punkto AUSTRIJA–LENKIJA iš Nr. „273“ į Nr. „27“,
- punkto AUSTRIJA–SLOVĖNIJA iš Nr. „275“ į Nr. „28“,
- punkto AUSTRIJA–SLOVAKIJA iš Nr. „276“ į Nr. „29“,
- punkto PORTUGALIJA–JUNGTINĖ KARALYSTĖ iš Nr. „290“ į Nr. „30“ ir
- punkto SUOMIJA–ŠVEDIJĄ iš Nr. „298“ į Nr. „31“;

iii) punkte „2. ČEKIJA–VOKIETIJA“ žodžiai „Nėra konvencijos“ pakeičiami taip:

„2001 m. liepos 27 d. Susitarimo dėl socialinės apsaugos 39 straipsnio 1 dalies b ir c punktai;

2001 m. liepos 27 d. Susitarimo dėl socialinės apsaugos galutinio protokolo 14 punktas“;

- iv) punkte „3. ČEKIJA–KIPRAS“ žodis „Nėra“ pakeičiamas taip:
„1999 m. sausio 19 d. Susitarimo dėl socialinės apsaugos 32 straipsnio 4 dalis“;
- v) punkte „4. ČEKIJA–LIUKSEMBURGAS“ žodis „Nėra“ pakeičiamas taip:
„2000 m. lapkričio 17 d. Susitarimo 52 straipsnio 8 punktas“;
- vi) punktas „6. ČEKIJA–SLOVAKIJA“ pakeičiamas taip:
„6. ČEKIJA–SLOVAKIJA
1992 m. spalio 29 d. Susitarimo dėl socialinės apsaugos 12, 20 ir 33 straipsniai“;
- vii) punkte „18. VOKIETIJA–SLOVAKIJA“ žodžiai „Nėra konvencijos“ pakeičiami taip:
„2002 m. rugsėjo 12 d. Susitarimo 29 straipsnio 1 dalies 2 ir 3 punktai 2002 m. rugsėjo 12 d. Susitarimo galutinio protokolo 9 dalis“;
- viii) punkte „23. LIUKSEMBURGAS–SLOVAKIJA“ žodžiai „Nėra konvencijos“ pakeičiami taip:
„2002 m. gegužės 23 d. Sutarties dėl socialinės apsaugos 50 straipsnio 5 dalis“;
- ix) punkte „29. AUSTRIJA–SLOVAKIJA“ žodžiai „Nėra konvencijos“ pakeičiami taip:
„2001 m. gruodžio 21 d. Susitarimo dėl socialinės apsaugos 34 straipsnio 3 dalis“;
- b) B dalis iš dalies keičiama taip:
- i) Išbraukiami šie punktai:
Punktai 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 84, 87, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 242, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297;
- ii) Keičiama ši numeracija:
punkto ČEKIJA–KIPRAS Nr. „33“ į Nr. „1“,
punkto ČEKIJA–AUSTRIJA Nr. „40“ į Nr. „2“,
punkto VOKIETIJA–VENGRIJA Nr. „80“ į Nr. „3“,
punkto VOKIETIJA–SLOVĖNIJA Nr. „86“ į Nr. „4“,
punkto ITALIJA–SLOVĖNIJA Nr. „191“ į Nr. „5“,
punkto VENGRIJA–AUSTRIJA Nr. „248“ į Nr. „6“;

punkto VENGRIJA–SLOVĖNIJA Nr. „251“ į Nr. „7“;

punkto AUSTRIJA–LENKIJA Nr. „273“ į Nr. „8“;

punkto AUSTRIJA–SLOVĖNIJA Nr. „275“ į Nr. „9“ ir

punkto AUSTRIJA–SLOVAKIJA Nr. „276“ į Nr. „10“;

iii) punkte „1. ČEKIJA–KIPRAS“ žodis „Nėra“ pakeičiamas taip:

„1999 m. sausio 19 d. Susitarimo dėl socialinės apsaugos 32 straipsnio 4 dalis“;

iv) punkte „10. AUSTRIJA–SLOVAKIJA“ žodžiai „Nėra konvencijos“ pakeičiami taip:

„2001 m. gruodžio 21 d. Susitarimo dėl socialinės apsaugos 34 straipsnio 3 dalis“;

6) IV priedas iš dalies keičiamas taip:

a) A dalis iš dalies keičiama taip:

i) punkte „B. ČEKIJA“ žodis „Nėra“ pakeičiamas taip:

„Visa neįgalumo pensija asmenims, kurie turėjo visišką negalią iki jiems sukako 18 metų ir kurie nebuvo apdrausti reikiamą laikotarpį (Pensijų draudimo akto Nr. 155/1995 Coll. 42 skirsnis)“;

ii) punkte „X. ŠVEDIJA“ žodis „Nėra“ pakeičiamas taip:

„Teisės aktai dėl išmokų, susijusių su pajamomis, už ilgalaikį nedarbingumą (Bendro draudimo įstatymo 1962: 381 8 skirsnis, su pakeitimais)“;

b) C dalis iš dalies keičiama taip:

i) punktas „B. ČEKIJA“ pakeičiamas taip:

„B. ČEKIJA

Neįgalumo (visiško ir dalinio) ir maitintojo netekimo (našlių ir našlaičių) pensijos, išskyrus atvejus, kai jos skaičiuojamos iš senatvės pensijos, kurią velionis turėtų teisę gauti mirties momentu“;

ii) punkte „E. ESTIJA“ žodis „Nėra“ pakeičiamas taip:

„Visi prašymai gauti neįgalumo, senatvės ir maitintojo netekimo pensijas, kurių

— draudimo laikotarpis Estijoje baigėsi iki 1998 m. gruodžio 31 d.,

— individualiai įregistruojamas socialinis mokeskis, sumokėtas pagal Estijos įstatymus, yra lygus bent jau vidutiniam susijusių draudimo metų socialiniam mokesčiui“;

c) D dalyje 2 punkto g papunktis pakeičiamas taip:

„g) Slovakijos neįgalumo pensija ir iš jos skaičiuojama maitintojo netekimo pensija“;

- 7) VI priedo punktas „Q. NYDERLANDAI“ iš dalies keičiamas taip:
- a) 4 punkto b papunktis pakeičiamas taip:
- „b) jeigu pagal a papunktį atitinkamas asmuo turi teisę gauti Nyderlandų neįgalumo išmoką, reglamento 46 straipsnio 2 dalyje nurodytos išmokos apskaičiuojamos taip:
- i) remiantis WAO išdėstytomis nuostatomis, jeigu prieš atsirandant nedarbingumui atitinkamas asmuo dirbo pagal darbo sutartį, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio a dalyje;
- ii) remiantis Neįgalumo draudimo (savarankiškai dirbančių asmenų) akte (WAZ) išdėstytomis nuostatomis, jeigu prieš atsirandant nedarbingumui atitinkamas asmuo dirbo ne pagal darbo sutartį, o kitaip, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio a dalyje.“;
- b) 7 punktas pakeičiamas taip:
- „7. Siekiant taikyti reglamento II antraštinę dalį, asmuo, laikomas dirbančiu pagal darbo sutartį, kaip apibrėžta 1964 m. Darbo užmokesčio akte, kuris dėl to apdraustas nacionaliniu draudimu, laikomas vykdančiu veiklą, už kurią apmokama“.
-